

– و ئىمام شىركاۋخاچى لى دوۋى ئىو بونىۋىر دىگەنلەردىن
– ھەندى دوۋى سىفەرى كىر دوۋى...

خوښه نښه وایيک به ئېم د قې:

خوښه نښه وایيک به ئېم د قې! بېه نښه پېشچاوی خت ه رز کار کی بلیم تی تې راو
له ما کی پې ناشوب، تې راو له دایک کی پار زگارو کاسلیک، تې ران
له بېرېسپارید تیک له گڼه بې واو تې گڼه شته کانی ناخدا یې کانگیر
نې بن، له کاتې کدا باوک له خزم تی سربازیدا یې له دېرې وای وېات.
سې فېرېک له سېدان سې فېر؛ کای و چېن؟ ئېم شیعړ ئو وېام مان پې
دې دات:

هېهاتن و خېه دانې ناو شېم ندې فېرېک وې، له ناوچې یې کی دوور
دې سته وې بېرېو شارې گڼه ورېکان، رېنگې بې گیرفانی بې تېشېش بوو بېت،
له وېرزی سېرماو ئو کاتانې هېموو شته کان دېبېستن، سات
ئېوارې وې هېموو بوونې وېرېکان روو وې ما کانیا دې گڼه نښه وې،
بېام رامبې شاعیر هېه دېت، بې کو؟ نازانرېت؛ رېنگې بې باکووری
فېرېنسا بېت یان ئې ولاتر بې بېلجیکا، گڼه ان بې دواي شته کی
نې زانراودا.

له و ساتې وختانې کې مې گای ئې وروپی پېیدې نایې دېزین وې
پېشېسازیدې جې راوچېرېکان و هېندېک له دېو تې کانیش سېرقا یې
کې له نیالیزم بوون وې کو مې دې کی سېردېم و پېداو یستیې کی گڼه شېسې ندن
وېلهاو یشتنی زیاتر.

گېر سېرنج بدېت له شیعړاندنی ئو حا تې دې گمېن و خېمگینې ئېوسا
توانای مېزنی ئو شاعیرېت بې دېردېک وېت، رېنگې هېر خېونېک بېت و
یان ساتې وختې کی هوشیار یې بېت و بې خېو بچو وېنرېت، جگې له خې
کېس له و فارگې نېدا نې بوو بېت، بېس ئو ئاوها دیم نېکې مان بې
دې گوڼرېت وې، کې چې ند کاراکتېرېک له وېدا ئامادېن، شېخېک کې بوونی
نې له ژیانې رامبېدا، گوا یا ئازارو ناسېرېکان بې مېرېف دېدېن
دې لای شېخېک جې بېه یېت؟ بې تایبې تی بې کېسې کی سېرېرې یې بلیمېت!

له کې تایې شیعړېکې دا روو بې ووی ئو له کدانې وانې دې بین وې سې بارېت
ئو بوونې وېرې هېند دوور سې فېرې کردوو، ئو جې جې کې یې
ختو کې رومې تی دې دات چې وې کې یې؟ رېنگې هېمایېک بېت بې
بېرچې سته کردنی نېست یان لاوازی بوونی خې له و ساتې داو هېروها
ئاو زې ناخ و بېرکردنې وېکانی وې کو تې ونې جې جې کې، بېام واش
ئاسان نیې مېردمندا کې بېرېنگاری ئو هېموو ئېشکې نجېو سې فېرې
دوورانې بېت وې، یان رېنگې هېر دېرې بېنې کی گېمې ئامېزو
دېنې واییکردنې کی مندا نې بېت، له لایې کی تر ترسی هېر زې کارېک له
خېو و تاریکایې یې دې چېت دېرې بېنی ئو حا تې ساتې وختیې یې
شاعیر بېت له سې فېرېکدا خېمناکانې، بې شېم ندې فېرو بې پارې بې

شوونکی نازانراو.

من وای بـ دهچم رهنگه ئهم هـکارهش بـت وای له رامبـ کردبـت که لای
ئاسایی بـت ئهم لاوازییهی دـخی و ئاـزییهی هزری وهکو جانهوهـرکی
گچکه بچوونـت که جاـجاـکهیه، له لایهکی تریشهوه هـشتا دـی به
جـرکـ پابهـنده به ماـهوهو بیر لهوه دهکاتهوه دواي دیارنهـمانی
ئهو، ئهوا چـن ئهـندامهـکانی خـزانهکی بهدوايدا دهگهـن و دهکهـونه
ههـوـپرسینی، (وهک له دوا کـپلهدا دیاره)، کهواته ئهوهی وا دوور
سهـفـری کردووـه خودی رامبـیه نهکـ جاـجاـکه! ئهوانهـش بهدوايدا
دهگهـن دایکی و ئهوانی ترن، بزائن و سهـرنج بدهن چهند جوان و
وهـساتایانه هـردوو ماناکهـی له چهند وشهیهکی کورتدا جـ
کردووـهـتهوه، له کاتـکدا ئهم شـیـحـرهـشی لهیهـکم ساـی به
شاعیربوونیدا نووسیوه.

ئهگینا دهتوانین پرسیـن: گویا جاـجاـکه ئیشی به ناو شهـمهـندهـفر
چییه؟ ئهـمهیه کامـرای شـیـعر که وـنـهـی مهـجازمان بـ هـتایه به
ناوازهـترین شـوه بـ دهـنـهـخشـنـت و دهگوـنـتهوه. (چارلی ماک)
کـ دـقـقـکی کردووـ بـ ئینگلیزی دـتـ لـبـر چـند
هـیـکـ ئـم دـقـم هـبـزارد؛ یـکـکـ لـوانـ ئـوـیـ کـ بـرـبـاو نیـیـ
زستان بـتـ جـی خـون بینین، بـ تایبـتی لـو کاتـدا کـ زـر شـت
دـچـنـ سوـی متـبوونـو یان دـمرن، سـهـهـ و سـرمای زستان وا لـ
مرـقـکان دـکات دـسـوسان بن.

شاعیر یـکـم کـپـلـی بـ راناوی ئـم نووسیو، جا نازانـت ئـم
کـین؟ ئـمـش زیاتر سـرنجی خوـنـر کامـندکـش دـکات، لـکاتـکدا بـ
هیچ جـرکـ ناسنامـی شاعیر لـم شـیـعرـدا ئاشکرا نـکراو.

سـرنجـراکـشـترین بـش لـم دـقـدا وـسـفی تارماییـکانـ، کـ رـنگـ
میتافـ بـت و دـرخـری ترس و گرفت و نیگـرانـیـکانی خودی شاعیر
بـت، بـبـام بـ باسکردنی چاوداخستن هـو دـدات کـ لـ یادی بکات و
نیگـران نـبـت.

هـروـها (کازم جیهاد) کـ کـی بـرهـمـکانی رامبـی کردووـ بـ
عـرـبی دـت: ئـم قـسـیدـی لـ شـمـندـفـردا نووسراو کاتـک
رامبـ لـ ما رایدـکرد بـ برـکـسل و باکوری فـرـنـسا لـ نـوان 7-
14 ئـکتـبـری 1870دا.

لـ کـتاییدا جـی خـیـتی پرسیـن؛ گـر شـیـعر نـبووایـ، ئـوا چ
کامـرایـکی فـتـگرافی دـیتوانی ئـو دیمـنـ فـتـازیـ جوان و
داهـنـرانـمان لـو ساتـ تایبـتـدا هـر بـ تازـیی بـ هـبـگـرتـا
رـژی ئـمـمان چـشـی ئـدـبی لـوـرگـین؟!

سڙچا وٽ ڪان:

allpoetry.com/A-Dream-For-Winter -1

2-En.wiki. Arthur Rimbaud

3- stephen-spender.org/2011_prize/2011_14_commend_CM.html

٤- الآثار الشعرية الكاملة لـ آرثر رامبو - ترجمة كاظم جهاد، ٢٠٠٧

دڦڦڪڦڦ ٻا ٽينگليزي:

A Winter Dream

In winter we'll travel in a little pink carriage
With cushions of blue.
We'll be fine. A nest of mad kisses waits
.In each corner too

You'll shut your eyes, not to see, through the glass,
Grimacing shadows of evening,
Those snarling monsters, a crowd going past
.Of black wolves and black demons

Then you'll feel your cheek tickled quite hard..
A little kiss, like a maddened spider,
...Will run over your neck

And you'll say: "Catch it!" bowing your head,
- And we'll take our time finding that creature
...- Who travels so far